

世界首富

[美] 罗纳德·凯斯勒 著



世界知识出版社

世界首富

——阿德南·卡索吉传

〔美〕罗纳德·凯斯勒 著

穆爱莉 孙洁琬 刘国萍 译

穆爱莉 郑启荣 校

世界知识出版社

The Richest Man in the World
The Story of Adnan Khashoggi

by Ronald Kessler

Published by Warner Books, 1986

根据美国沃纳出版公司1986年英文版译出

责任编辑：今 晨

封面设计：丁 品

世 界 首 富

——阿德南·卡索吉传

〔美〕罗纳德·凯斯勒 著

穆爱莉 孙洁琬 刘国萍 译

穆爱莉 郑启荣 校

世界知识出版社出版发行

（北京外交部街甲31号 邮政编码100005）

世界知识印刷厂排版印刷 新华书店经销

787×1092毫米32开本 印张：11 插页：2 字数：241000

1991年3月第1版 1991年3月第1次印刷 印数：1—8000

ISBN 7-5012-0343-1/K·63 定价：4.10 元

译者的话

沙特商人阿德南·卡索吉是一个世人皆知的风云人物。他既能熟背《古兰经》，又会在赌场上一掷千金。他的发财史、他的生活方式、他与上至国家元首下至卖身女郎的奇特交往引起了人们极大的兴趣。

他是一位富有的商人，日平均开销达33万美元。他的财产据估计有20—40亿美元，包括令美国总统座机“空军一号”逊色的三架巨型豪华喷气机，两艘价值上亿美元的超级游艇，在世界各地的12所富丽堂皇的住宅或别墅，在亚非拉美各大洲的投资，以及存入瑞士银行秘密账号的无数钱财。他生活奢侈，荒淫无度，不惜以重金求得片刻的享乐。这正是他干任何事情的风格：他必须胜过所有的人。

阿德南·卡索吉尽管没有王室血统，却备受沙特王族信任。在他刚满28岁那年，王储费萨尔召他秘密进宫，亲手交给他一张100万英镑的支票，要他秘密购买一批军用物资。卡索吉出色地完成了任务。从此，他成了所有同沙特做军火交易的武器商必须经过的中间人。

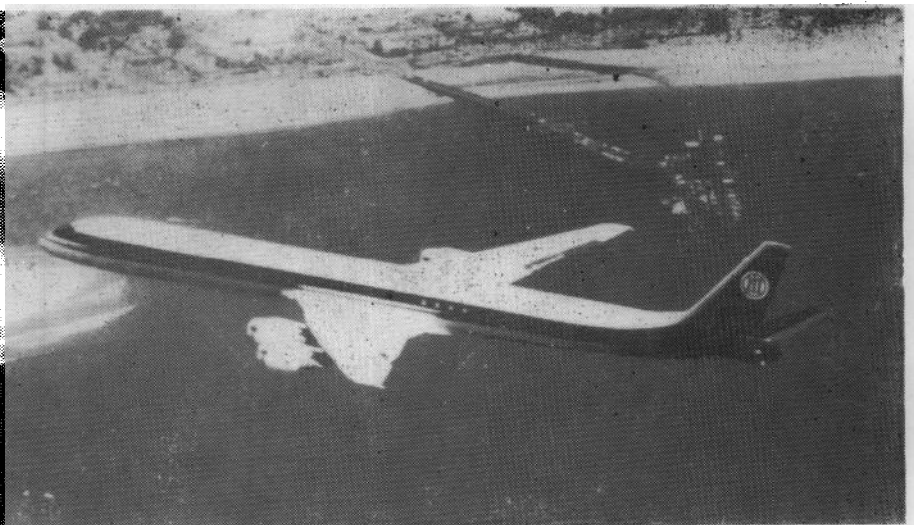
财富的暴增激发了他涉足世界政治舞台的欲望，与政界要人的交往反过来又向他提供了更多的发财机会。水门事件中有卡索吉的阴影，“伊朗门”事件中他又是穿针引线的媒

人。他与以色列的佩雷斯和巴勒斯坦解放组织的阿拉法特都有交往，企望成为中东和平的奠基人。他信奉父亲对他的教诲：“我的儿子，你应该把钱用到别人可以听见它发出响声的地方。”

本书介绍的就是这位世界首富和政治掮客的传奇经历。



身着华丽礼服的拉米亚和卡索吉站在马尔韦利亚的别墅门口，迎接前来参加卡索吉50岁生日庆祝活动的贵宾们。



卡索吉的DC—8飞机按最初设计可乘259人，经过煞费苦心的装修后，它成为这位亿万富翁的理想之舟。

占地5000英亩、位于马尔韦利亚的这幢别墅是卡索吉的12所宅邸之一，内设保龄球馆、直升机场和舞厅等。



目 录

第一章	“幸运”庄园的盛典	1
第二章	父亲	21
第三章	人格的考验	44
第四章	密码：丘必特	77
第五章	“三联”	121
第六章	飞机	159
第七章	调查者	185
第八章	发生在桑兹的故事	208
第九章	寓所	228
第十章	公共关系战	243
第十一章	在非洲	267
第十二章	卡索吉夫妇	278
第十三章	游艇	310
第十四章	瑞士银行保险库	330

第 一 章

“幸运”庄园的盛典

阿拉廷说道：“魔灯的奴隶，我饿了，给我拿点好东西来吃。”

神灵消失了，转瞬间再现。他头上顶着一个极为珍贵的纯银盘，里面摆着12碟精美佳肴，1只银制高脚杯，2瓶陈年美酒，以及雪一样白的面包。

——《阿拉廷和魔灯》

五天来，客人们络绎不绝地在西班牙太阳海岸一个很小的机场着陆。他们中间有布鲁克·希尔兹，肖恩·康纳里，雪莉·贝茜，以及摩纳哥的菲利普·朱诺等，人数足有400之多。他们是前来参加世界首富的50岁生日聚会的。

亚历克斯·萨顿和他的助手被派往机场，专门负责将这些客人用大型高级轿车或出租车及时送往马尔韦利亚的饭店中。马尔韦利亚是一个阳光明媚的地中海海滨小城，它为富翁们提供了去尼斯和戛纳的便利条件。

客人们在等待着1985年7月24日夜晚的到来。游泳池边，他们在袒胸露臂的瑞典和法国女郎的陪伴下沐浴阳光；饭店的阳台上，他们用苏格兰的熏鲑肉，冷冻龙虾，烤明虾，填虾鳄梨，煎鱿鱼，珀拉和巧克力奶油蛋糕填满了自己的胃囊。

不久，这个小小旅游胜地的街道就挤满了相互拜访的客人。电话系统也陷于混乱。因为这些客人们都在打电话，想让国内的每个人都知道他们已接到了自路易十四加冕典礼以来最令人羡慕的邀请。主人是阿德南·穆罕默德·卡索吉——一个沙特阿拉伯的经纪人。他赚钱之多，数目之大是历史上任何一个人都无法比拟的。能与他的财富相提并论的只有他那与人交往时表现出来的智慧和他那无法摆脱的挥霍欲望。

两个月前，1472家报纸刊登消息说生日聚会将在纽约的一家饭店举行，费用将达75万美元。魔术师董和宁将凭空变出一只生日蛋糕，并使其飘向卡索吉的桌子。

但是，卡索吉的行政助手罗伯特·A·沙辛断定纽约最好的饭店不可能在这么短的时间内做好接待400人之众的宾客的准备。因此，他选择了马尔韦利亚。卡索吉在那里有一大片庄园牧场，牧场的山丘俯瞰大海。

这仅仅是卡索吉12所住宅中的一所，其它的分别在巴黎，戛纳，肯尼亚，加那利群岛，马德里，罗马，吉达，利雅得，贝鲁特，蒙特卡洛和纽约。

每套住宅都雇员齐全，随时准备迎接卡索吉的到来。每套住宅内都为他备有一张10英尺宽的大床。宅内均设有游泳池，就连曼哈顿的公寓也不例外，这套公寓占了奥林匹克塔楼的两层，价值2500万美元。

坐落在绵延起伏的5000英亩土地上的马尔韦利亚住宅是所有住宅中最大的。它有自己的夜总会，滚木球道，步枪射击场，干洗房。此外还有20匹阿拉伯种马和200只非洲动物，以及一只美洲狮。从住宅乘卡索吉的直升飞机两分钟就可到达“娜比拉号”游艇——卡索吉两只游艇中的一只。

在贝那斯港内的马尔韦利亚港，卡索吉专门为“娜比拉号”修造了一个停泊地。港内，282英尺长的游艇令人眼花缭乱。该艇的体积是豪华艇“美利坚合众国号”的三分之一。《时代—生活》丛书认为“娜比拉号”是“目前水上最华贵的游艇”。好莱坞在拍摄詹姆斯·邦德的影片《永不说再见》时曾借用该艇。该艇是在意大利设计制造的。艇上配有快速汽船和直升飞机。总价值达7000万美元。

游艇的天花板和墙壁是麂皮贴面的，艇上建有必不可少的游泳池，周围的休息室高出海面，使游人得以更充分地享受日光浴。艇上还设有夜总会，蒸气浴室，装备齐全的手术室，电影院，直升机机场，以及一间能与世界各地通话的通讯室。艇上雇员40人。

艇上常有美貌惊人的年青女郎来访。她们喜爱唐佩里尼翁的香槟和贝卢加的鱼子酱一类的东西。直升飞机将这类物品源源不断地运上游艇。

去当地旅游的人常常到港口去消磨午后的闲暇。他们先是经过几家商店和几家美式酒吧，再经过一个冰淇淋商摊和一幢豪华公寓，然后，他们就象被吸向大海的旅鼠一般，再跋涉过一段海堤，最后得以从近处一睹停泊在港的游艇之英容。

初到马尔韦利亚的人不知这条耀眼的白色游艇归谁所属，但他们很快就会找到答案。当他们遇到并估计水手可能

与他们讲同一种语言的时候，他们必然要停下来打听。因此，一个人会听到各种语言发出的同一问题：“谁的船？”

若旅游者走得距游艇太近的话，定会遇到一名安全保卫人员。这只不过是散布在游艇各处的10名卫兵中的1名而已。如果算上操纵艇内外摄像机的人员，以及在附近水域巡逻的人员，安全保卫人员的数目还会增加。所有这些保安人员用步话机保持联系。他们的语言听起来很怪，但严肃的语调传达了信息。于是，游人们自动远离那条通往游艇的红地毯。

有时，卡索吉会从这里经过。那么观望的旅游者们便不虚此行了。这些游人被烈日晒得发昏，而卡索吉则穿着棕褐色的套装，帝王般地坐在窗帘半开的银白色的梅塞德斯600型高级轿车的后座上，他当然感到凉爽宜人。

无论白天黑夜，大型高级轿车不断地把政府首脑，《幸福》杂志所评选出的500家大公司的主管，以及电影明星载往游艇。卡索吉有三架商业规模的飞机。直升机载着这些贵宾们穿梭往返于游艇和商业机之间。

每架商业规模的飞机都长年配有全班的美国飞行员。他们在接到通知一小时内可以飞往世界任何地区。每架飞机均装有定做的金制水龙头和金制座位皮带。机上还有一间卡索吉专用的卧室。机上休息室的豪华使美国总统专机“空军1号”也相形见绌。

卡索吉最新的一架DC-8型飞机使他破费了3100万美元。飞机停在马尔韦利亚附近的马尔拉加机场。机尾部卡索吉“三联”公司的徽章“Ⅲ”清晰可见。这架DC-8型飞机的机身与大型喷气式客机一样长，机宽相当于波音727的机宽（卡索吉也拥有一架波音727）。这架飞机能连续飞行15小时不用加油。机上有一个设备齐全的厨房，配有全套定制的

三角形瓷器和镶金银餐具，价值达60万美元。机上的那套会客厅则象是从影片《星球大战》中搬来的。

卡索吉非常乐意向来访者们展示一幅电子地图。当飞机在地球上空飞行时，这张地图能够显示出飞机所在的位置。

卡索吉从来不必为行李烦恼。他的住宅里，他的飞机和游艇上都有完备的藏衣室，存有西弗纳利的套装和定做的萨尔卡衬衫。

卡索吉经常在住宅里，在飞机或游艇上举行宴会，出席宴会的有电影明星和政府首脑：法拉赫·福西特，兰奎尔·韦尔奇，克里斯托弗·里夫，弗兰克·西纳特拉，西班牙的胡安·卡洛斯国王，希腊的康斯坦丁国王，克里斯蒂·布林克利，摩根·费尔柴尔德，谢里尔·蒂格斯，萨米·戴维斯，小简·西摩，罗杰·穆尔等。

然而，卡索吉与这些有魅力和有势力的人物密切交往并不仅仅是为了款待他们。在筹备生日聚会的两个月期间，他乘飞机往返会晤了11位政府首脑，此举是中东秘密和谈的一个组成部分。生日聚会之后一星期他又飞往日内瓦，执行沙特阿拉伯国王法赫德的秘密使命。为了使命的成功，卡索吉偕一名大胡子穆斯林神职人员一同前往。

在别人乘坐东方航空公司的飞机飞往华盛顿的时候，卡索吉于当日飞往西班牙。

DC-8的飞行日志看上去象是本急速翻过的地名册。下面是1985年5月下旬两周飞行情况的记载：5月20日卡索吉由吉达飞往马德里；21日由马德里去西班牙的马拉加；22日先由马拉加到伦敦，接着又飞往巴黎；23日，由巴黎飞往马德里，同日内又继续前往开罗；25日，由开罗去利雅得，再由利雅得去吉达；27日，由吉达先赴尼斯，后由尼斯赴巴黎；

29日，先由巴黎飞至纽约，后又继续飞往华盛顿；30日，又由华盛顿飞往地处维尔京群岛的圣·克鲁瓦。上述记载很有些代表性。

这样的速度是惊人的。不过卡索吉在38个国家设有办公机构，为他进行安排。总管飞机、游艇和住宅这个大家族的人叫沙辛。他还负责监督卡索吉的其它事务。此人已跟随卡索吉25年，是卡索吉的行政助手，如同其左膀右臂。沙辛是美国人，祖籍叙利亚。他有着高高的额头，看上去很象个大学教授。即使是在乘交通小艇登“娜比拉号”游艇时，他也要穿着他那浆过的白衬衣和熨得笔挺的套装。

生日聚会前不久，沙辛住进了普恩特罗曼诺饭店中的一个两居室的套房。这家西班牙风格的饭店是马尔韦利亚城中最高华漂亮的饭店。它坐落在美人蕉、红玫瑰和熏衣草花丛中，下边就是雷吉娜夜总会。饭店的游泳池伸进一个小村子。村中白色灰墙、土瓦屋顶的建筑连成一片。

当卡索吉跳到健身弹簧垫上锻炼身体时，沙辛则不必为他的老板读文电转达信息。这时，沙辛就回到他自己在饭店中的套房。白色的大理石地板上摆着一只白色的柳条沙发。沙辛往上一坐，电话听筒就会卡到他的耳朵上。接线生熟知他的房间号码：L—31。他们要把从世界各地打给他的电话依次排好，等他腾出空来与对方通话。

沙辛一身热带装束——白衣白裤。此时，他正与一位失望的男士通话：“你是个明星，头儿很喜欢你。”此人没有收到聚会的邀请。

沙辛总是称他的上司为“头儿”。

一个在美国的阿拉伯同事打来电话，向沙辛荐举了一个价值8亿美元的项目。

“把有关的文件给我送来。”沙辛乘对方喘息的机会说道。

“笨蛋！”沙辛骂道。一个新助手把行李送错了地方，沙辛不得不等着。秘书把此人叫来听电话。

“我本以为可以把这件事情托付给你。”沙辛吼道。然后，声音稍稍柔和了一点：“不管怎样，你慢慢会学会的。”

穆罕默德是卡索吉的长子，他来电话询问能否用一下游艇。

沙辛告诉他：“你最好还是去问你的父亲。”

饭店的接线生插进来，有一个从正飞行在德国上空的DC-8机上打来的电话。

“我就来，”沙辛一边说着一边又伸手从铜制咖啡桌上的盒子里拿出一块土耳其式的巧克力馅小点心。

当晚霞逝去、夜幕降临的时候，专门租来的大汽车、高级大轿车等启动了。车上的收发两用机劈啪作响，象是在欢呼：“‘幸运’庄园的盛典”。

汽车沿着蜿蜒的公路朝古城龙达的方向驶去，司机们向前来参加生日聚会的客人们指出卡索吉的地产从何处开始。车队继续前行5分钟，到达卡索吉庄园的蓝色格构大门前。门边有一个法文的牌子：“La Baraka”，意为“幸运”。

卫兵按照一个长长的名单核对来客，然后示意他们通过。灌木丛中突然跑出一个人来，肩上挎着机枪。晚上经常会遇到这种情况，因为有100个这样的士兵在卡索吉的这片领地上巡逻。

庄园里有一条弯曲的道路，两侧盛开着红、白夹竹桃花。客人们在道路的尽头下车。迎面看到的就是庄园主人西

班牙式的灰幔住宅。客人们象是进入了迪斯尼影片中的佳境：卡索吉站在外面候客，灯光闪烁，一个小丑踩着高跷，用棍子挑着一只断臂，向来宾致意。另一个小丑也同样地表示友好。马背上的骑士们排成两列纵队。

卡索吉身着白色晚礼服。他面色红润，光亮的前额处已不见昔日的黑色卷发。他短脖子，双下巴，一撮修剪整齐的小胡子。身高5.4英尺，体重200多磅，卡索吉给人的印象与其说是臃肿不如说是强健。但是，当他行走时，他身体的运动与其说是走不如说是滚。

卡索吉最显著的特征是长在他那双闪闪发光的褐色眼睛周围的睫毛。他的睫毛象孩子的睫毛一般，又长又黑还卷曲着。

卡索吉与来客一一握手。这时，身着仿古服装的乐师们奏起古乐。曲子是由诗琴和直笛演奏的，主题是文艺复兴时期的。卡索吉盯着来客仔细端详，眼神中有一种迷人的神秘。

卡索吉28岁的意大利妻子拉米亚站在他的身边。她身材修长，被太阳晒得黝黑的皮肤更衬托出她那双引人注目的蓝眼睛。她长得太美丽迷人了，任何男人见到她都会屏住呼吸的。

从近处看上去她几乎还象个不谙世故的孩子。她穿着法国著名时装设计师皮尔·卡丹设计的山莓粉色的长袍，肩膀处宽大的褶边向外伸出，宛如一双翅膀，活脱脱一只来自天堂的富丽明快的小鸟。

她的短项链和耳环镶有钻石和红宝石，漂亮无比。然而，她装束的最动人处还是她的发式。那发式给人以金色孔雀在她褐色发髻的深处展尾开屏的幻觉。这是她的理发师的

功劳。理发师先将她的头发涂上一层粘性物质，然后再往上面喷金。这样，拉米亚细细的发丝就变成了孔雀的金丝羽毛。

客人们急于知道还有什么惊人的东西在等待着他们，他们走进了中央大厅。然而，进了大厅他们又有些不知如何是好。50名身着中世纪服装的小侍童用交叉的剑组成了一条拱道。面对这条拱道，客人们应该怎么办呢？这些小侍童的骑士帽上饰有羽毛，紧身衣裤上饰有狮纹。他们看上去既恭敬又顽皮，为庆典平添乐趣。

客人们走进了主厅。一个身穿低领蓝色镶边长裙的女人正在抚摸一个玻璃球体。那是一个光学纤维制品，宛如一个热导光源：蓝色的火苗在粉红色的球心四周跳跃，舔舐着那女人精心修剪的手指下面的玻璃外壳。

主厅内的沙发是白色的，低矮，上面放有很多坐垫。从那里客人们穿过了一道宽敞的大门，来到了一个有圆柱支撑的凉亭。凉亭的下面是一个大理石平台。这个平台就好像是插在两个小山之间的楔子，两边对称的景色令人叹为观止。正前方就是地中海和直布罗陀，远方摩洛哥的海岸依稀可见。

平台下面树木争辉，鸟儿啾鸣，空气沁人芬芳。

夜幕笼罩，客人们一边啣着莫埃特·昌东河的香槟，一边嚼着抹了鱼子酱的小点心，悠闲自在。他们知道他们已经达到了社交成功的顶峰。现在，他们想要知道的只是达到了这个令人羡慕的顶峰的还有何人。

这里聚集着欧洲社会的精华：塞维利亚的公爵夫人，她轻软的粉红帽子上插有青绿色羽毛；莫拉依·阿拉贡的雅伊梅伯爵，他是西班牙皇族的后裔，炫耀地玩着一根拐杖；伯